



RENAULT
Passion for life

New Renault CAPTUR

Crossover by Renault



Spacious family car

for **CZK 3 000/month**

5 year warranty Renault

Representative example: Captur Life TCe 90: Price CZK 284,900 including VAT (list price after trade-in), credit amount: CZK 178,262, down payment: CZK 106,638 (37.43% of purchase price), interest rate: 3.99%, RPSN: 7.7%, 1st-36th monthly credit repayment: CZK 2,338, 36th credit repayment: CZK 113,959, 1st-36th third party and accident insurance premium: CZK 662, credit fee: CZK 0, total to pay (principal, interest, third party insurance, accident insurance, fee): CZK 326,259, credit period: 36 months, annual distance driven: 20 000 km/year. Options at the end of the credit period: (1) to pay the last balloon payment, or (2) finance the last balloon payment, or (3) sell the car back to the dealer for a guaranteed price. The offer only applies to participating dealers. Renault Finance means financing provided by RCI Financial Services, s.r.o. The offer is good from 1.6.2017 to 30.6.2017. Captur: fuel consumption: 3.4-6.6 (l/100 km), CO₂ emissions: 95-125 (g/km). The stated fuel consumption and CO₂ emissions are measured using a methodology laid down in the applicable regulations required for vehicle homologation. The picture is for illustration only.

Chers amis,
 Cette année voit la quatrième édition de la Semaine française, Týden Francie. Quatre ans, c'est presque une tradition !
 « Il n'est de richesse que d'hommes » : la Chambre célébrera donc cette richesse partagée avec son Prix 2017 des investissements franco-tchèques remarquables en matière d'innovation.
 Culture, gastronomie et débats sur les infrastructures du transport nous réunirons aussi avec nos partenaires de l'Ambassade, nos entreprises sponsors et nos amis et partenaires tchèques.
 Notre marché domestique, c'est l'Europe. Et l'Europe est une formidable aspiration commune. Nous espérons que Týden Francie sera l'occasion de partager cette aspiration et de faire ensemble de beaux paris sur un avenir partagé et maîtrisé.

Cordialement

—
 Drazí přátelé,
 v letošním roce se dočkáme čtvrtého ročníku Týdne Francie. Čtyři roky, to už je téměř tradice!
 „Všechno bohatství i síla pochází z lidí“: komora tedy oslaví toto sdílené bohatství v rámci svých Cen 2017 za francouzsko-české investice významné z hlediska inovací.
 Díky kultuře, gastronomii a debatám o dopravní infrastruktuře se setkáme také s našimi partnery z Ambasády, sponzorskými firmami či českými přáteli a partnery.
 Domácí trh nás všech, to je Evropa. A Evropa je především úchvatnou společnou aspirací. Doufáme, že bude Týden Francie příležitostí ke sdílení této aspirace a můžeme díky tomu vsadit na společnou a bezpečnou budoucnost.

Srdečně



Constantin Kinsky
 Président de la CCFT / Předseda FČOK



33

CALCULATRICE ÉCOLOGIQUE / EKOLOGICKÁ KALKULAČKA

Diminuez votre impact environnemental grâce au papier recyclé d'Antalis. /
 Snižte s recyklovanými papíry od Antalisu negativní dopad na životní prostředí.

En utilisant CyclusPrint au lieu d'un papier non recyclé pour cette publication, l'impact sur l'environnement a diminué de /
 Použitím 100% recyklovaného papíru Cyclus Print na vnitřní listy a obálku tohoto časopisu byl v porovnání s použitím nerecyklovaného papíru snížen dopad na životní prostředí o:

630 kg de déchets / kg odpadu
 127 kg CO₂ en émission des gaz à effet de serre / kg CO₂ emise skleníkových plynů
 1 265 km parcourus par une voiture européenne moyenne / km ujetých průměrným evropským autem
 19 804 litres d'eau / litrů vody
 1 760 kWh d'énergie / kWh energie
 1 024 kg de bois / kg dřeva

ACTUALITÉS / AKTUALITY

04 Économie France – RT /
 Ekonomika Francie – ČR
 06 L'élection d'Emmanuel
 Macron relance le débat de la place de la Tchéquie en Europe /
 Zvolení Emmanuela Macrona rozvířilo debatu o místě Česka v Evropě

LES QUATRE ÉLÉMENTS : L'EAU / ŽIVLY: VODA

08 L'eau, facteur de l'économie /
 Voda, opomíjený hybatel ekonomiky
 12 100 ans plus tard, Paris de nouveau hôte des jeux olympiques ? /
 Paříž po 100

letech opět olympijská?
 14 Subvention
 gouvernementale pour inciter les tchèques à utiliser l'eau de pluie /
 „Dešťovka“, státní dotace za chování šetrné k přírodě

16 Un demi-million des clients des bains en Tchéquie et en France /
 Půl milionu hostů v českých i francouzských lázních ročně

TÝDEN FRANCIE 17

PRIX DE LA CCFT / CENA FČOK 24

APPUI AUX ENTREPRISES / PODPORA PRO PODNIKY

29 Implantation +

VIE DE LA CHAMBRE / ŽE ŽIVOTA KOMORY

30 Nouveaux membres /
 Noví členové
 32 Sociétés membres /
 Členské společnosti
 33 Agenda des événements /
 Kalendář akcí
 34 Événements de la chambre /
 Akce komory

AGENDA CULTUREL / KULTURA 42

Le magazine de la Chambre de commerce franco-tchèque
 Časopis Francouzsko-české obchodní komory

Comité de rédaction /
 Redakční rada:
 Jaroslav Hubata-Vacek,
 Linda Salajková,
 Fabrice Martin-Plichta
 Ont collaboré à ce numéro /
 Na čísle spolupracovali:
 Fabrice Martin-Plichta, Linda Salajková,
 Petra Hujerová,
 Marta Wallenfelsová
 Traductions /
 Překlady:
 Linda Salajková, Guillaume Narguet
 Relecture /
 Korektury:
 Marta Wallenfelsová, Ariane Semrádová

Couverture /
 Obálka:
 Symbiont
 Contact publicitaire /
 Obchodní kontakt:
 Jaroslav Hubata-Vacek,
 Linda Salajková
 Abonnements /
 Předplatné:
 Linda Salajková
 Atelier graphique /
 Grafické studio:
 Symbiont
 Impression /
 Tisk:
 TISKAP s.r.o., www.tiskap.cz
 Tirage /
 Náklad:
 3000 exemplaires /
 3000 výtisků
 Registrační číslo MK ČR
 E 21622

Les opinions exprimées dans les articles externes ne reflètent pas forcément l'opinion de la rédaction ni celle de la CCFT. /
 Názory vyjádřené v otištěných externích článcích nevyjadřují nutně názor redakce ani FČOK.

Chambre de commerce franco-tchèque
 Francouzsko-česká obchodní komora
 IBC, Pobřežní 3, 186 00 Praha 8
 Tel. : +420 224 833 090
 E-mail : info@ccft-fcok.cz
 Internet : www.ccft-fcok.cz